

ด่วนที่สุด

ที่ วท ๐๑๐๐/๕๕๐๐๑๓๐



กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
ถนนพระราม ๖ ราชเทวี กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๖ เมษายน ๒๕๕๕

เรื่อง ขอบรับสารัตถะในร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบ
การจัดการน้ำแบบบูรณาการระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย (DRAFT) MEMORANDUM OF UNDERSTANDING CONCERNING FEASIBILITY STUDY FOR
COOPERATION ON A COMPREHENSIVE WATER MANAGEMENT SYSTEM BETWEEN THE MINISTRY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE KINGDOM OF THAILAND AND THE MINISTRY OF COMMERCE OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA พร้อมร่างฉบับภาษาไทย

ด้วยกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ขอเสนอเรื่อง ขอบรับสารัตถะและผู้ลงนามฝ่ายสาธารณรัฐ
ประชาชนจีน ในร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบการจัดการน้ำแบบ
บูรณาการระหว่างกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ราชอาณาจักรไทย กับกระทรวงพาณิชย์ สาธารณรัฐประชาชน
จีน มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องที่เสนอดังกล่าวนี้นี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามที่กำหนดในพระราช
บัญญัติว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

มติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๕ เห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความ
ร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการระหว่างราชอาณาจักรไทยกับ
สาธารณรัฐประชาชนจีน โดยอนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยกับ
กระทรวงทรัพยากรน้ำ สาธารณรัฐประชาชนจีน

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ความร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการภายใต้ร่าง
บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการระหว่าง
ราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน นั้น มุ่งเน้นการศึกษาทางด้านวิชาการเชิงผลสัมฤทธิ์ของสาธารณรัฐ
ประชาชนจีนเพื่อพัฒนาระบบการบริหารจัดการในบริบทของไทย ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศแจ้งมาว่า
ทางฝ่ายสาธารณรัฐประชาชนจีนประสงค์จะให้กระทรวงพาณิชย์ เป็นผู้ลงนามแทนกระทรวงทรัพยากรน้ำ จึง
จำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขคู่ภาคีฝ่ายสาธารณรัฐประชาชนจีน จากกระทรวงทรัพยากรน้ำ เป็นกระทรวงพาณิชย์ ซึ่ง
เป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ที่จะต้องแก้ไขสารัตถะสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ที่
คณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบไปแล้วเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๕ จึงต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความ
เห็นชอบอีกครั้งหนึ่งก่อนการลงนาม

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่จะมีการลงนามความร่วมมือในช่วงการเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนของนายกรัฐมนตรี
ระหว่างวันที่ ๑๗ - ๑๙ เมษายน ๒๕๕๕ จึงมีความจำเป็นเร่งด่วนที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อให้ความเห็นชอบ
ในวันอังคารที่ ๑๗ เมษายน ๒๕๕๕

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง

๔.๑ ทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันพัฒนาระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการบนหลักการของผลประโยชน์ร่วมกัน

๔.๒ ทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วมระดับรัฐมนตรีเพื่อดูแล เสนอแนะและประสานความร่วมมือในด้านการจัดการน้ำแบบบูรณาการ ทั้งนี้ คณะกรรมการร่วมประกอบด้วยผู้แทนจากหน่วยงานภาครัฐ และเอกชนที่เกี่ยวข้องจากทั้งฝ่ายไทยและฝ่ายจีน

๔.๓ ทั้งสองฝ่ายจะหารือรูปแบบสำหรับการศึกษาความเป็นไปได้ในความร่วมมือในระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการ ซึ่งครอบคลุมถึงการวางแผนการอนุรักษ์พื้นที่ต้นน้ำ การวางแผนควบคุมอุทกภัยและลดความเสียหาย การวางแผนการใช้ทรัพยากรน้ำ การวางแผนเพื่อป้องกันผลกระทบต่องิ๊วแวดล้อมที่เชื่อมโยงกับทรัพยากรน้ำ การวางแผนการบริหารลุ่มน้ำ และการวางแผนเพื่อป้องกันน้ำทะเลท่วมในอ่าวไทย และ

๔.๔ สารัตถะของร่างบันทึกความเข้าใจ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงไปจากที่คณะรัฐมนตรีได้เห็นชอบไว้เมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๕ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ขอเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบการปรับสารัตถะเป็นร่างบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือในการศึกษาความเป็นไปได้เกี่ยวกับระบบการจัดการน้ำแบบบูรณาการระหว่างกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ราชอาณาจักรไทย กับกระทรวงทรัพยากรน้ำ สาธารณรัฐประชาชนจีน

๕.๒ ให้ความเห็นชอบการแก้ไขคู่มือฝ่ายสาธารณรัฐประชาชนจีน จากกระทรวงทรัพยากรน้ำ เป็นกระทรวงพาณิชย์

๕.๓ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์ฯ เป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ

๕.๔ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์ฯ เป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายปลอดประสพ สุรัสวดี)

รัฐมนตรีว่าการ

กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

สำนักงานรัฐมนตรี

โทร. ๐๒ ๓๓๓๓ ๓๓๗๑/๑

โทรสาร ๐๒ ๓๓๓๓ ๓๔๗๖